

HECHT®

made for garden

676



ПРЕВОД НА ОРИГИНАЛНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА / ÜBERSETZUNG DER ORIGINAL BETRIEBSANLEITUNG
/ PŮVODNÍ NÁVOD K POUŽITÍ / PREKLAD ORIGINÁLNEHO MANUÁLU NA POUŽITIE / TĽUMACZENIE NA
PODSTAWIE ORYGINALNEJ INSTRUKCJI OBSŁUGI / AZ EREDETI HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ FORDÍTÁSA

BG ЕЛЕКТРИЧЕСКА МАШИНА ЗА ЦЕПЕНЕ НА ДЪРВА

DE ELEKTRISCHER WAAGRECHTER KEIL-HOLZSPALTER

CS ELEKTRICKÝ VODOROVNÝ KLÍNOVÝ ŠTÍPAČ

SK ELEKTRICKÁ VODOROVNÁ KLINOVÁ ŠTIEPAČKA

PL ELEKTRYCZNA POZIOMA ŁUPARKA KLINOWA

HU ELEKTROMOS VÍZSZINTES RÖNKHASÍTÓ

BG ПОЗДРАВЛЕНИЯ ЗА ПОКУПКАТА НА НАШИЯ НЕСНТ ПРОДУКТ. Това ръководство за инструкции е предназначено главно за запознаване на оператора с безопасността, инсталирането, експлоатацията, поддръжката, съхраняването на продукта и отстраняването на неизправности и предоставя важна информация. Затова го дръжте добре, за да могат и други потребители да намерят информация в бъдеще. Поради постоянното развитие и адаптиране към най-новите високотехнологични стандарти на ЕС, техническите и оптичните промени могат да бъдат направени в продуктите без предварително предупреждение. Снимките и рисунките в това ръководство за инструкции може да са само илюстративни. Следователно, не могат да се прилагат никакви правни претенции, свързани с това ръководство за инструкции, по-специално някакви леки малки отклонения от съдържашата се в тях информация, ако продуктът продължава да отговаря на всички гореспоменати сертификати, стандарти и декларации и работи както е описано. В случай на объркване, свържете се с вносител или търговец на дребно.

DE WIR GRATULIEREN IHNEN ZUM KAUF EINES PRODUKTES DER MARKE HECHT. Diese Anleitung hat vorrangig den Zweck, den Bediener mit der Sicherheit, der Montage, dem Betrieb, der Wartung, der Einlagerung des Produktes, der Lösung von möglichen Problemen bekannt zu machen und gewährleistet wichtige Informationen. Bewahren Sie sie darum gut auf, damit sich auch weitere Nutzer in der Zukunft Informationen suchen können. In Hinsicht auf die ständige Entwicklung und die Anpassung an die neuesten anspruchsvollen Normen der EU können an den Produkten technische und optische Änderungen ohne vorherige Bekanntgabe durchgeführt werden. Die Fotos und Zeichnungen in dieser Anleitung haben nur einen Anschauungscharakter. Man kann also keine rechtlichen Ansprüche in Abhängigkeit auf diese Bedienungsanleitung geltend machen, besonders bei eventuellen, kleineren Abweichungen von den in ihr aufgeführten Daten, wenn das Produkt auch weiterhin sämtliche aufgeführten Zertifizierungen, Normen und Erklärungen erfüllt und die Funktion so anbietet, wie es aufgeführt und beschrieben ist. Im Falle von Unklarheiten kontaktieren Sie den Lieferanten oder Verkäufer.

CS GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÍHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel především seznámit obsluhu s bezpečností, montáží, provozem, údržbou, uskladněním výrobku, řešením případných problémů a poskytuje důležité informace. Proto jej dobře uschovejte, aby si v budoucnu mohli vyhledat informace i další uživatelé. Vzhledem k stálému vývoji a přizpůsobování nejnovějším náročným normám EU mohou být na výrobcích prováděny technické a optické změny bez předchozího upozornění. Fotografie a nákresy v tomto návodu mohou být pouze ilustrativního charakteru. Nelze tedy uplatňovat jakékoli právní nároky související s tímto návodem k obsluze, zejména pak s eventuálními, drobnými odchylkami od údajů v něm uvedených, pokud výrobek i nadále splňuje veškeré uvedené certifikace, normy a prohlášení, a poskytuje funkci tak, jak je uvedeno a popsáno. V případě nejasností kontaktujte dovozce nebo prodejce.

SK GRATULUJEME VÁM K SKVĚLÉMU VÝBĚRU A NÁKUPU KVALITNÉHO, TECHNICKY VYSPĚLÉHO VÝROBKU ZNAČKY HECHT. Tento návod má za účel predovšetkým zoznámiť obsluhu s bezpečnosťou, montážou, prevádzkou, údržbou, uskladnením výrobku, riešením prípadných problémov a poskytuje dôležité informácie. Preto ho dobre uschovajte, aby ich v budúcnosti mohli vyhľadať aj ďalší užívatelia. Vzhľadom k stálemu vývoju a prispôbovaniu najnovším náročným normám EU môžu byť na výrobkoch vykonávané technické a optické zmeny bez predchádzajúceho upozornenia. Fotografie a nákresy v tomto návode môžu byť len ilustračného charakteru. Nie je teda možné uplatňovať akékoľvek právne nároky súvisiace s týmto návodom k obsluhu, hlavne potom s eventuálnymi, drobnými odchýlkami od údajov v ňom uvedených, pokiaľ výrobok i naďalej spĺňa všetky uvedené certifikácie, normy a vyhlásenia, a poskytuje funkcie tak, ako je uvedené a popísané. V prípade nejasností kontaktujte dovozcu alebo predajcu.

PL GRATULUJEMY WAM DOSKONAŁEGO WYBORU I ZAKUPU WYSOKIEJ JAKOŚCI, ZAAWANSOWANEGO TECHNICZNI PRODUKTU MARKI HECHT. Poniższa instrukcja ma na celu zapoznać użytkownika z zasadami bezpieczeństwa, montażem, użytkowaniem, konserwacją, przechowywaniem produktu, rozwiązywaniem ewentualnych problemów, a także zawiera ważne informacje. Z tego powodu zachowaj ją, aby w przyszłości kolejni użytkownicy mogli z niej skorzystać. Biorąc pod uwagę stały rozwój i dostosowywanie się do najnowszych, wymagających norm UE w produktach mogą zostać dokonane techniczne i wizualne zmiany bez wcześniejszej informacji. Fotografie i schematy w poniższej instrukcji mają charakter wyłącznie ilustracyjny. Nie można w związku z tym mieć żadnych roszczeń prawnych związanych z poniższą instrukcją obsługi, a zwłaszcza z ewentualnymi, niewielkimi odstępstwami od danych w niej zawartych, jeśli wyrób nadal spełnia wszelkie certyfikacje, normy i deklaracje oraz działa tak, jak zostało to przedstawione i opisane. W przypadku niejasności skontaktuj się z importerem lub sprzedawcą.

HU GRATULÁLUNK ÖNNEK, HOGY A JÓ MINŐSÉGŰ ÉS KORSZERŰ HECHT MÁRKÁJÚ TERMÉKET VÁLASZTOTTA ÉS VÁSÁROLTA MEG. Ennek az útmutatónak elsősorban az a célja, hogy megismertesse a kezelőt a termék biztonsági előírásaival, összeszerelésével, üzemeltetésével, karbantartásával, tárolásával, az előforduló problémák kezelésével és egyéb fontos információkat is tartalmaz. Ezért tartsa meg, hogy a jövőben is, más használok ki tudják keresni ezeket az információkat. Tekintettel az állandó fejlődésre és a legújabb EU szabványoknak való megfelelésre, a termékeken műszaki és a megjelenést érintő változások eszközölhetünk, előzetes figyelmeztetés nélkül. Az ebben az útmutatóban található fotók és ábrák csak illusztrációk. Ezért semmilyen olyan jogi lépés, ami ezzel az útmutatóval függ össze, nem érvényesíthető, ami a benne feltüntetett kisebb adatbeli eltérésekre vonatkozik, amíg a termék továbbra is megfelel a feltüntetett tanúsítványoknak, szabványoknak és megfelelőségi nyilatkozatnak, és úgy működik, ahogy az fel van tüntetve és le van írva. Ha bizonytalan, vegye fel a kapcsolatot az importőrrel vagy az eladóval.



BG Преди първата операция, моля, прочетете внимателно ръководството на собственика!
DE Lesen Sie bitte vor der ersten Inbetriebnahme die Betriebsanleitung sorgfältig!
CS Před prvním uvedením do provozu si prosím pozorně přečtěte tento návod k obsluze!
SK Pred prvým uvedením do prevádzky si prosím pozorne prečítajte návod na obsluhu!
PL Przed pierwszym użyciem należy dokładnie przeczytać instrukcję obsługi!
HU A készülék első üzembe helyezésé előtt figyelmesen olvassa el ezt a használati útmutatót!

БЪЛГАРСКИ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СПЕЦИФИКАЦИИ.....	8
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ	9
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО	11
РЪКОВОДСТВО ЗА УПОТРЕБА	13
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	113
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ	114

DEUTSCH

SICHERHEITSSYMBOLS.....	4
TECHNISCHE DATEN	8
EMPFOHLENES ZUBEHÖR	9
MASCHINENBESCHREIBUNG	10
ILLUSTRIERTER LEITFADEN.....	11
ORIGINALBETRIEBSANLEITUNG.....	29
ÜBERSETZUNG DER EU/ EG-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG	114

ČESKY

BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY	4
SPECIFIKACE	8
DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ	9
POPIS STROJE	10
OBRAZOVÁ PŘÍLOHA	11
NÁVOD K POUŽITÍ	47
POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ	113
EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ	114

SLOVENSKY

BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY	4
ŠPECIFIKÁCIA	8
DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO	9
POPIS STROJA	10
OBRAZOVÁ PRÍLOHA	11
NÁVOD NA POUŽITIE	63
POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA	113
PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE	114

POLSKI

SYMBOLS BEZPIECZEŃSTWA	4
DANE TECHNICZNE	8
ZALECANE WYPOSAŻENIE	9
OPIS URZĄDZENIA	10
ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE	11
INSTRUKCJE OBSŁUGI	79
POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSP- LOATACJĄ URZĄDZENIA	113
TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/ WE	114








MAGYAR








JELEK A GÉPEN	4
SPECIFIKÁCIÓ	8
AJÁNLOTT TARTOZÉKOK	9
A GÉP RÉSZEI	10
ÁBRÁS ÚTMUTATÓ	11
HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ	96
A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA	113
EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA	114

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ / SICHERHEITSSYMBOLS / BEZPEČNOSTNÍ SYMBOLY /
BEZPEČNOSTNÉ SYMBOLY / SYMBOLE BEZPIECZEŃSTWA / JELEK A GÉPEN

	BG SK	DE PL	CS HU
	<p>Вашата машина трябва да се използва внимателно. Затова на машината са поставени стикери, които да ви напомнят картинно за основните предпазни мерки, които трябва да предприемете по време на употреба. Значението им е обяснено по-долу.</p> <p>Ваш stroj musí byť prevádzkovaný s najvyššou opatrnosťou. Z týchto dôvodov je stroj opatrený samolepkami tak, aby upozornili obsluhu na druh nebezpečenstva. Ich význam je vysvetlený nižšie.</p>	<p>Bitte seien Sie bei der Benutzung der Maschine vorsichtig. Aus diesem Grund haben wir am Gerät Symbole angebracht, die Sie auf die wichtigsten Vorsichtsmaßnahmen hinweisen. Die Bedeutung der Symbole ist unten erklärt.</p> <p>Używaj swojej maszyny zachowując odpowiednie środki ostrożności. Na urządzeniu zostały umieszczone naklejki ostrzegawcze informacyjne, by przypominać ci o koniecznych w czasie użytkowania urzędzenia środkach ostrożności. Ich znaczenie zostało wyjaśnione poniżej.</p>	<p>Váš stroj musí byť provozován s nejvyšší opatrností. Z těchto důvodů je stroj opatřen samolepkami, aby upozornily obsluhu na druh nebezpečí. Jejich význam je vysvětlen níže.</p> <p>A gépet fokozott figyelemmel kell üzemeltetni. A gépencímkek figyelmeztetik a felhasználót a lehetséges veszélyekre. A címkek jelentését lent találja meg.</p>
	<p>Тези стикери се считат за част от машината и при никакви обстоятелства не трябва да се премахват. ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Дръжте предпазните знаци ясни и видими на оборудването. Сменете предпазните знаци, ако те липсват или са нечетливи.</p>	<p>Diese Aufklebersind als wesentlicher Bestandteil der Maschine anzusehen und dürfen nicht entfernt werden. Warnung: Die Sicherheitsschilder an der Maschine müssen sauber und gut sichtbar sein. Ersetzen Sie die Sicherheitssymbole, wenn sie nicht mehr gut lesbar oder beschädigt sind.</p>	<p>Samolepky jsou součástí stroje a nesmějí být zadržány chokolností snímány. UPOZORNĚNÍ: Udržujte bezpečnostní štítky na stroji čisté a viditelné. Vyměňte bezpečnostní štítky, pokud chybí nebo jsou nečitelné.</p>
	<p>Samolepky sú súčasťou stroja a nesmú byť za žiadnych okolností zosnímané. UPOZORNENIE: Udržujte bezpečnostné štítky na stroji čisté a viditeľné. Vymeňte bezpečnostné štítky, ak chýbajú alebo sú nečitateľné.</p>	<p>Naklejki są częścią maszyny i nie można ich w żadnym wypadku odklejać. OSTRZEŻENIE: Utrzymuj wszystkie etykiety bezpieczeństwa znajdujące się na urządzeniu czyste i widoczne. Należy wymienić etykiety bezpieczeństwa, gdy ich brakujelub są nieczytelne.</p>	<p>Acímkek a gép választhatóan részei, azokat eltávolítani tilos. FIGYELMEZTETÉS! A biztonsági címkek tartás tisztaságát és olvashatóságát állapotban. Amennyiben a címke megsérült vagy hiányzik, akkor cserélje ki a címekét.</p>
	<p>Правилното тълкуване на тези символи ще ви позволи да използвате продукта по-добре и по-безопасно. Моля, изучете ги и научете тяхното значение.</p>	<p>Eingutes Verständnis dieser Symbole erlaubt es Ihnen das Produkt besser und sicherer einzusetzen. Bitte schauen Sie sich diese an und machen Sie sich mit ihrer Bedeutung vertraut.</p>	<p>Správná interpretace těchto symbolů Vám umožní pracovat se strojem lépe a bezpečněji. Prostudujte si je prosím a naučte se jejich význam.</p>
	<p>Správna interpretácia týchto symbolov Vám umožní pracovať so strojom lepšie a bezpečnejšie. Preštudujte si ich prosím a naučte sa ich význam.</p>	<p>Poprawne zrozumienie tych symboli pozwoli lepiej i bezpieczniej obsługiwać urządzenie. Należy się z nimi zapoznać i zapamiętać ich znaczenie.</p>	<p>Acímkek megfelelő értelmezése segítséget nyújt a gép biztonságos és szabályszerű használatához. Figyelmesen olvassa el a címkek magyarázatát!</p>

	BG SK	DE PL	CS HU
	Следните предупредителни символи трябва да ви напомнят за предпазните мерки, които трябва да предприемете при работа с машината.	Die Symbole vermitteln wichtige Informationen über das Produkt oder Hinweise zum Gebrauch. Es sind besondere Sicherheitsmaßnahmen beim Umgang mit dem Gerät erforderlich!	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutno při provozu stroje dodržovat.
	Následující varovné symboly připomínají preventivní bezpečnostní zásady, které je nutné při prevádzke stroja dodržiavať.	Podaneponizejsymboleostrzegawcze przypominają o prewencyjnych zasadach bezpieczeństwa, które muszą być przestrzegane podczas pracy maszyny.	Akövetkezőfigyelmeztetőjelek olyanbiztonságielőírásokraihívják fel afigyelmet, amelyeket a gép használatasorán be kell tartani.
	Прочетете ръководството за употреба.	Lesen Sie die Betriebsanleitung	Čtěte návod na použití.
	Čítajte návod na obsluhu.	Proszęprzeczytaćinstrukcjęobsługi.	Olvassaelahasználatiútmutató!
	Използвайте защита на очите и ушите.	Tragen Sie Augen- und Gehörschutz.	Používejte ochranu očí a sluchu.
	Používajte ochranu očí a sluchu.	Używać ochronę oczu i słuchu.	Viseljen védőszemüveget és fülvédőt.
	Носете защитни ръкавици!	Schutzhandschuhe benutzen.	Používejte ochranné rukavice.
	Používajte ochranné rukavice.	Stosować rękawice ochronne.	Védőkesztyűhasználatakötelező!
	Носете неплъзгащи се обувки.	Tragen Sie rutschfeste Sicherheitsschuhe.	Nosteprotismykovoubezpečnostní obuv.
	Noste protišmykovú bezpečnostnú obuv.	Noś antypoślizgowe obuwie ochronne.	Viseljencsúszásmentesvédőcipőt.
	Внимание! Опасни напрежения. Риск от токов удар!	Achtung! Gefährliche Spannung!	Pozor! Nebezpečné napätí! Riziko poraněníelektrickým proudem
	Pozor! Nebezpečné napätie! Riziko poranenia elektrickým prúdom	Uwaga! Niebezpieczne napięcie!	Figyelem! Veszélyes feszültség! Áramütés veszélye!
	Не използвайте този продукт при дъжд и не оставяйте на открито, докато вали.	Verwenden Sie das Gerät nicht im Regen oder bei Feuchtigkeit und lassen Sie es nicht im Freien stehen, wenn es regnet.	Nepoužívejte tento přístroj v dešti, ani nenechávejte venku, pokud prší.
	Nepoužívajte tento prístroj v daždi, ani nenechávajte vonku, pokiaľ prší.	Nie używaj tego urządzenia w deszczu i nie pozostawiaj go na, zewnątrz jeżeli pada deszcz.	Ak észléléketesőbennehasználna és ne hagyja kinn az esőn.
	Не премахвайте или изключвайте предпазните устройства.	Entfernen oder deaktivieren Sie niemals Schutzeinrichtungen und Schutzabdeckungen.	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostních zariadení.
	Neodstraňujte ani neznemožňujte funkčnosť bezpečnostných zariadení.	Nie usuwać ani nie uniemożliwiać funkcję urządzeń ochronnych.	A biztonsági és védelmi eszközöket kiiktatni vagy eltávolítani tilos!

	BG SK	DE PL	CS HU
	Изхвърлете старото масло правилно (местна точка за изхвърляне на масло). Старото масло не трябва да се излива в земята или дренажната система или да се смесва с други отпадъци.	Altöl gehört nicht in die Umwelt und muss ordnungsgemäß entsorgt werden. Werfen Sie es nicht in den Müll oder gießen es auf den Boden oder in das Abflussrohr	Starého oleje se zbavte dle zákona (sběrné místo nebezpečného odpadu). Je zakázáno starý olej vylévat do půdy či smíchat s odpadem.
	Starého oleja sa zbavte podľa zákona (zberné miesto). Je zakázané starý olej vylievať do pôdy či zmiešať s odpadom.	Starego oleju pozbyć się zgodnie z prawem (punkt zbiórki odpadów problemowych). Jest zabronione starą olej wylewać do gleby albo zmieszać z odpadem.	A fáradt olajat a kijelőt gyűjtőhelyen adja le. A fáradt olajat a talajra kiönteni, vagy hulladékokkal összekeverni tilos.
	Винаги изключвайте машината от електрическата мрежа преди почистване, проверка, ремонт или когато е повредена или заплетена.	Trennen Sie das Gerät vom Stromnetz bevor Sie Reinigungs-, Wartungs- oder Reparaturarbeiten durchführen, oder wenn das Kabel beschädigt oder verheddert ist.	Přístroj vždy odpojte ode elektrické sítě před čištěním, kontrolou, opravou, pokud je poškozený, nebo pokud se elektrický kabel zamotá.
	Přístroj vždy odpojte od elektrické siete pred čistením, kontrolou, opravou, ak je poškodený, alebo ak sa elektrický kábel zamotá.	Urządzenie zawsze odłącz z sieci elektrycznej przed czyszczeniem, kontrolą, naprawą, jeśli jest kabel uszkodzony lub splątany.	Tisztítás, javítás, vagy karbantartás előtt, a hálózati vezeték sérülése vagy feltekeredése esetén, a készüléket a hálózati vezeték kihúzásával feszültségmentesítse.
	Не премахвайте задръстени трупи с ръце.	Vorsicht! Bewegte Maschinenteile. Entfernen Sie verklebtes Holz nicht mit den Händen. Benutzen Sie ein Werkzeug.	Nesnažte se uvolnit zaklíněné špalky rukama.
	Nesnažte sa uvoľniť zaseknuté poľená rukami.	Nie starać się uwoľnić rękami zablokowane kloce.	A beékelődött fahasábokat ne próbálja kézzel kilazítani.
	Рязане и смачкване! Никога не докосвайте опасни зони, когато се движи острието.	Warnung vor Handverletzungen! Greifen Sie niemals in den Bereich des Spaltkeils, wenn dieser in Bewegung ist.	Nebezpečie pořízání a zmoždění. Nikdy se nedotýkejte nebezpečných oblastí, když je štipací nůž v pohybu.
	Nebezpečnosť porezania a pomliaždenia. Nikdy sa nedotýkajte nebezpečných oblastí, keď je štiepačic nůž v pohybe.	Ryzyk opocięcia i rozmiżdżenia. Nigdy nie dotykaj się niebezpiecznych miejsc, kiedy klin rozdzielnik jest w ruchu.	Vágás és zúzódás veszélye! Ne nyúljon a gép üzemi tartományába, amikor a hasítóék mozgásban van.
	Преди всяка операция, моля, разхлабете обвързващия винт. Затворете преди транспорт.	Vor der Inbetriebnahme muss die Entlüftungsschraube gelöst werden! Für den Transport muss die Entlüftungsschraube geschlossen werden!	Před uvedením do provozu uvolníte odvzdušňovací šroub. Před přepravou šroub opět dotáhněte.
	Pred uvedením do prevádzky uvoľnite odvzdušňovací skrutku. Pred prepravou skrutku opäť dotiahnite.	Przed rozpoczęciem eksploatacji zwolnić śrubę odpowietrzającą. Zamknąć przed transportem.	Űzembehelyezés előtt lazítsameg a légtelenítő csavart. Szállítás előtt a csavart újra húzza meg.
	Волтаж Napätie	Spannung Napięcie	Napétí Feszültség
	Максимален диаметър на трупите Primer štiepaného dreva	Max. Durchmesser des zuspalteten Holzes Średnica drewna do łupania	Průměr dřeva ke štipání A hasítandó tönk maximális átmérője

	BG SK	DE PL	CS HU
	Сила на разделяне Maximálny štípací tlak	Spaltdruck Moc łupania	Štípací síla Maximális hasító nyomás
	Мощност на двигателя Príkon motora	Motorleistung Pobór mocy silnika	Příkon motoru Motor teljesítményfelvétele
	Максимална дължина на дървото Maximálna dĺžka štípaného dreva	Max. mögliche Länge des z spaltenden Holzes Długość drewna do łupania	Délka dřeva ke štípaní A hasítandó rönk maximális hosszúsága
	Тегло Hmotnosť	Gewicht Masa	Hmotnost Tömeg
	Когато работите с този сплитер, не поставяйте ръцете си под ножа за цепене. Pri obsluhu tejto štípačky nekladajte ruky pod štípací klin.	Warnung! Quetschgefahr! Greifen Sie niemals unter den Spaltkeil! Podczas obsługi łańki nie kładź rąk pod klin rozdzielnik.	Při obsluze této štípačky nekladajte ruce pod štípací klín. A hasító ék alá a kezét ne tegye be.
IP54	Степен на защита Stupeň krytia	Schutzklasse Stopień ochrony	Stupeň krytí Védettségi fokozat
	Не изхвърляйте електрическите уреди с битовите отпадъци. Elektrické prístroje nepatria do domového odpadu.	Elektrische Geräte gehören nicht in den Hausmüll. Urządzenia elektryczne nie należy do kategorii odpadów bytowych.	Elektrické prístroje nepatří do domovního odpadu. Az elektromos készüléket aháztartási hulladék közé dobni tilos!
	LWA Data Нивото на шума в dB. Údaj o hladine akustického výkonu Lwa v dB.	Schallleistungspegel (LWA) LWA dane dotyczące poziomu ciśnienia akustycznego Lwa w dB.	LWA Údaj hladiny akustického tlaku Lwa v dB. LWA akusztikus nyomás Lwa dB-ben.
CE	Продуктът отговаря на съответните стандарти на ЕС. Výrobok zodpovedá príslušným štandardom EU.	Das Produkt entspricht den einschlägigen EU-Normen Produkt jest zgodny z normami UE.	Výrobek odpovídá příslušným standardům EU. A termék megfelel az EK vonatkozó szabványainak
IAN	Идентификационен номер на артикула Identifikačné číslo výrobku	Identifikation Artikelnummer Identyfikacja numeru artykułu	Identifikační číslo výrobku Termék egyedi azonosítója

СПЕЦИФИКАЦИИ / TECHNISCHE DATEN / SPECIFIKACE / ŠPECIFIKÁCIA / DANE TECHNICZNE / SPECIFIKÁCIÓ

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
HECHT 676			
Номинално напрежение	Netzspannung	Jmenovité napětí	230 V~
Menovité napätie	Napięcie znamionowe	Névleges feszültség	
Номинална честота	Frequenz	Jmenovitá frekvence	50 Hz
Menovitá frekvencia	Frekwencja znamionowa	Névleges frekvencia	
Входна мощност (S6 40%) *	Max.Motorleistung(S640%)*	Příkon (S6 40%)*	2000 W
Príkon (S6 40%)*	Pobór mocy (S6 40%)*	Fogyasztás (S6 40%)*	
Максимална сила	Max. Spaltdruck	Max. štípací síla	7 t
Max. štieracia sila	Maksymalny nacisk	Max. hasítóerő	
Работни движение	Arbeitshub	Pracovní zdvih	390 mm
Pracovný zdvih	Suw	Munkalökét	
Диаметър на трупа	Spaltdurchmesser	Průměr polen	50 - 250 mm
Priemer dreva	Średnica kłoca	A rönk átmérője	
Дължина на дървото	Max. Holzlänge	Délka dřeva ke štípaní	520 mm
Dĺžka dreva ku štieraniu	Długośćkłodorozłupywania	A hasítandó rönk hossza	
Тегло на машината	Gewicht	Hmotnost stroje	48 кг
Нмтност stroja	Waga maszyny	A gép súlya	
Скорост на двигателя	Motordrehzahl	Otáčky motoru	2800 / min ⁻¹
Otáčky motora	Obroty silnika	A motor fordulatszám	
Клас на защита	Schutzklasse	Stupeň krytí	IP 54
Stupeň krytia	Stopień ochrony	Védettségi fok	
Капацитет на хидравличното масло около	Hydrauliköl Tankvolumen	Množství hydraul. oleje cca	3,5 л
Capacita olejovej nádrže cca.	Pojemnośćbiornikuolejuok.	Olajtartály térfogata kb.	
Макс. хидравлично налягане	Max. Hydraulikdruck	Max. hydraulický tlak	20 MPa
Max. hydraulický tlak	Max. ciśnienie hydrauliczne	A hydraulikus olaj nyomása	
Препоръчително хидравлично масло	Empfohlenes Hydrauliköl	Doporučený hydraulický olej	HECHT HC22 nebo srovnatelné / alebo porovnateľné / или еквивалентно / lub odpowiednik
Odporúčaný hydraulický olej	Zalecany olej hydrauliczny	Ajánlott hydraulikus olaj	

BG	DE	CS	
SK	PL	HU	
Измервано ниво на звуково налягане на мястото на оператора според нормата EN ISO 609-1: 2017	Gemessener Schalldruckpegel am Ort des Betreibers nach Norm EN ISO 609-1: 2017	Naměřená hladina akustického tlaku v místě obsluhy dle normy EN ISO 609-1: 2017	L _{pA} = 80 dB (A); K = 3 dB (A)
Nameraná hladina akustického tlaku v mieste obsluhy podľa normy EN ISO 609-1: 2017	Zmierzony poziom ciśnienia akustycznego w miejscu pracy operatora zgodny z normą EN ISO 609-1: 2017	A mért hangnyomás szintje a kezelő helyén az EN ISO 609-1: 2017 szabvány szerint	
Спецификациите подлежат на промяна без предизвестие.	Die technischen Eigenschaften des Produktes können ohne Ankündigung geändert werden.	Specifikacesemohou měnit bez předchozího oznámení.	
Špecifikácie sa môžu meniť bez predošlého oznámenia.	Specyfikacje mogą być zmienione bez uprzedniego powiadomienia.	A specifikációt előzetes figyelmeztetés nélkül is megváltoztathatjuk.	

* Непрекъзната работа с периодически натоварване (4 минути натоварване - 6 мин празен ход)
 Dauerbetrieb mit Aussetzbelastung (Last 4 min - 6 min Leerlauf)
 Trvalý provoz s přerušovaným zatížením (4 min zatížení - 6 min chod naprázdno)
 Trvalá prevádzka s prerušovaným zaťažením (4 min zaťaženie - 6 min chod naprázdno)
 Tryb pracy S 6 (40%) wskazuje na profil obciążeniem 4 minuty i 6 reszta minut.
 Folyamatos üzemelés a terhelés megszakításával (4 perc terhelés - 6 perc üresjárat)

ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКЦЕСОАРИ / EMPFOHLENES ZUBEHÖR / DOPORUČENÉ PŘÍSLUŠENSTVÍ / DOPORUČENÉ PRÍSLUŠENSTVO / ZALECANE WYPOSAŻENIE / AJÁNLOTT TARTOZÉKOK



HECHT 900106

- ПРЕДПАЗНИ ОЧИЛА
- SCHUTZBRILLE
- OCHRANA OČÍ
- OCHRANNÉ OKULIARE
- OCHRONA OCZU
- SZEMVÉDÉS



HECHT 900102

- ЗАЩИТА НА УШИТЕ
- GENÖRSCHUTZ
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRANA SLUCHU
- OCHRONA SŁUCHU
- HALLÁSVÉDELEM



HECHT 900107

- ЗАЩИТНИ РЪКАВИЦИ
- SCHUTZHANDSCHUHE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- OCHRANNÉ RUKAVICE
- RĘKAWICE OCHRONNE
- VÉDŐKESZTYŰ

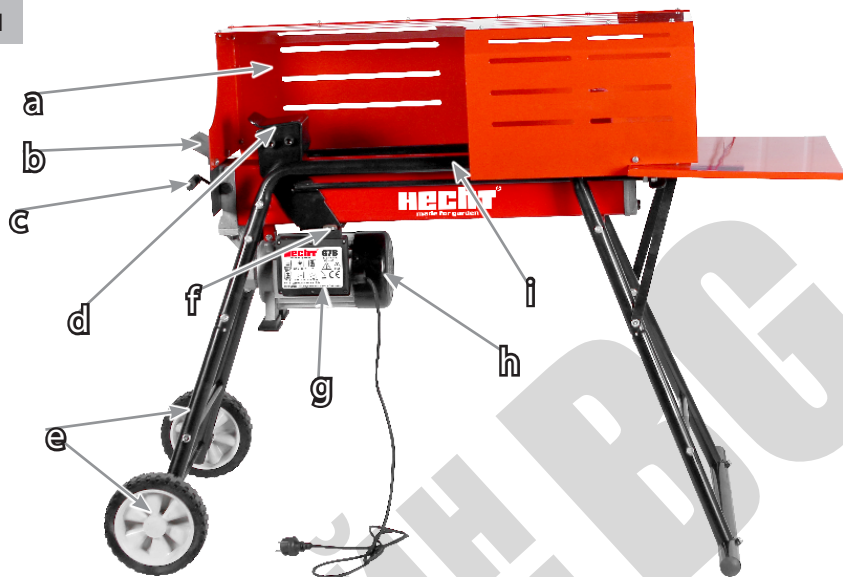


HECHT HC22

- ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО /
- HYDRAULIKÖL / HYDRAULICKÝ
- OLEJ / HYDRAULICKÝ OLEJ
- / OLEJ HYDRAULICZNY /
- HIDRAULIKA OLAJ

ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА / MASCHINENBESCHREIBUNG / POPIS STROJE / POPIS STROJA / OPIS URZĄDZENIA / A GÉP RÉSZEI

1



	BG	DE	CS
	SK	PL	HU
a	Тава за дървото Štierací kryt	Spaltabdeckung Osłona obszaru łupiącego	Štípací kryt Hasító rész burkolata
b	Контролен лост - защита Kryt ovládacej páky	Abdeckung des Bedienehebels Osłona dźwigni sterującej	Kryt ovládací páky Vezérlőkar burkolata
c	Хидравличен лост за управление Ovládacia páka hydrauliky	Bedienehebel der Hydraulik Dźwigniasterującahydrauliką	Ovládací páka hydrauliky Hidraulika vezérlő karja
d	Пресова плоча Pritlačná doska	Schubplatte Płyta dociskowa	Tlačná deska Nyomólap
e	Колела Kolesá	Rad Koła	Kola Kerekek
f	Ключ Spínač	Schalter Włącznik	Spínač Kapcsoló
g	Кутия с бутони Spinacia skrinka	Schaltschrank Stacyjka	Spínací skříňka Kapcsolószekrény

BG



DE

CS

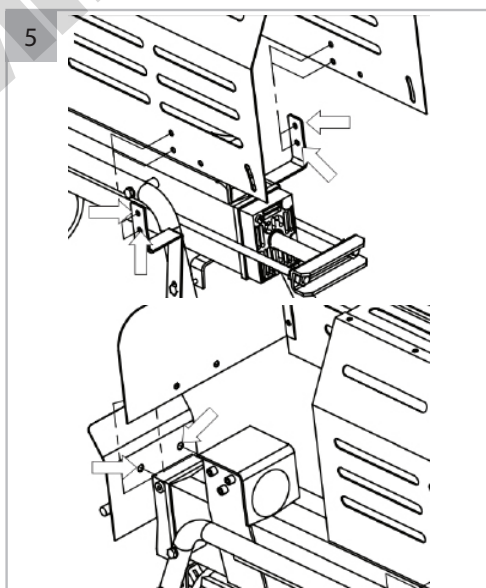
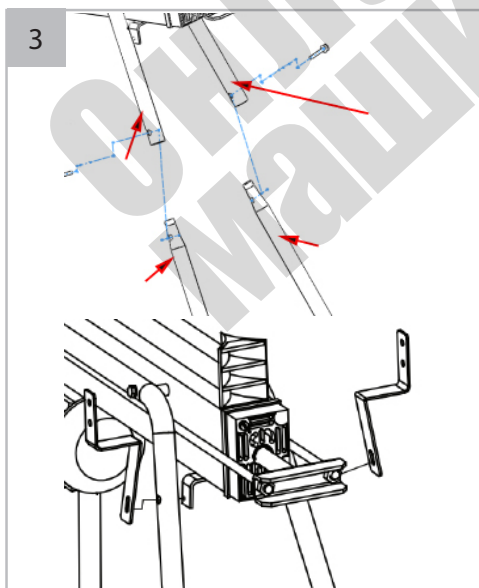
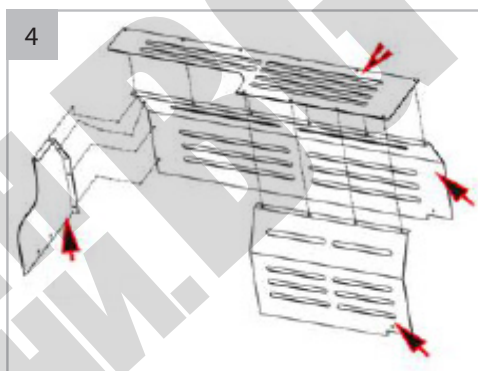
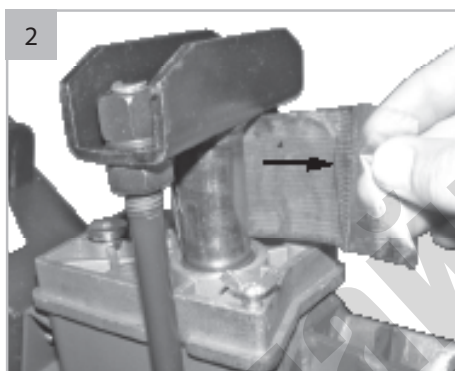
SK

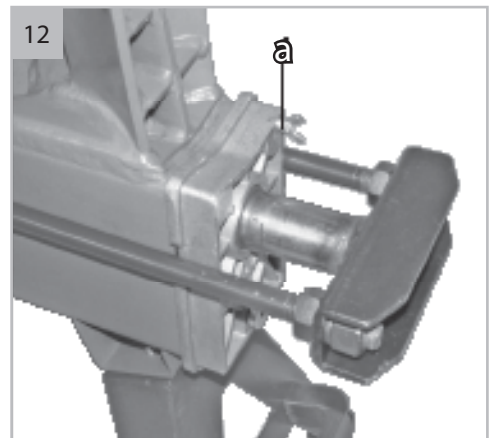
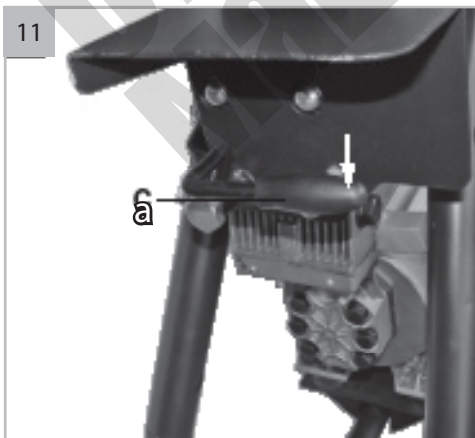
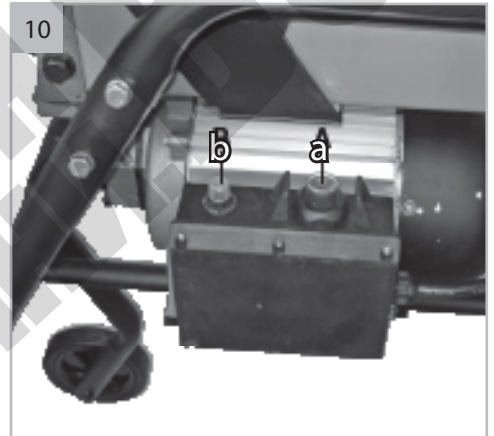
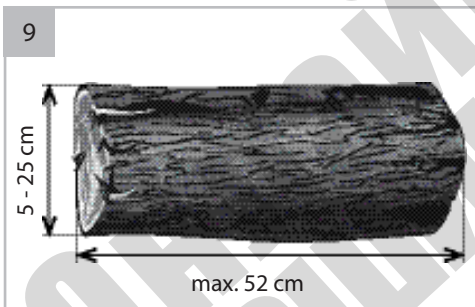
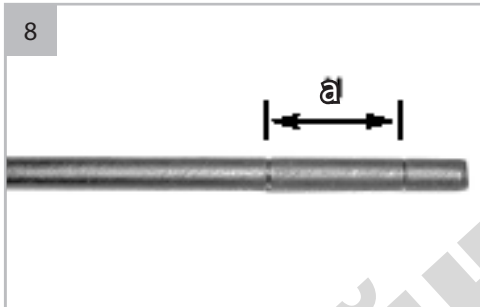
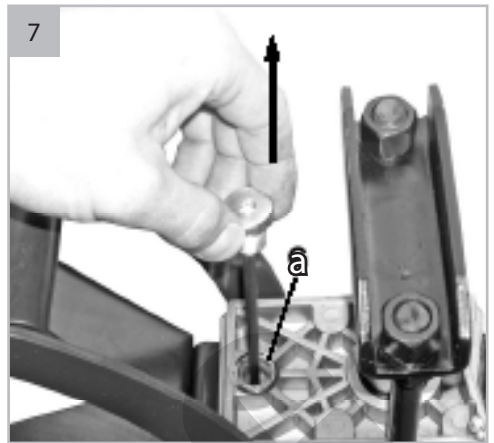
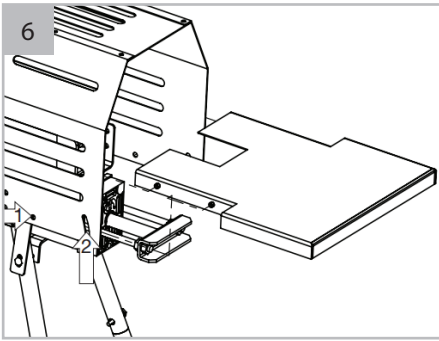
PL

HU

	Motor	Motor	Motor
	Motor	Silnik	Motor
	Дъски за задържане на дървени трупи	Sicherungsplatte	Zajišťovací deska
	Zaistovacia doska	Płyta zabezpieczająca	Biztosító lemez

ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО / ILLUSTRIRTER LEITFADEN / OBRAZOVÁ PŘÍLOHA /
OBRAZOVÁ PRÍLOHA / ZAŁĄCZNIK ZDJĘCIE / ÁBRÁS ÚTMUTATÓ







СЪДЪРЖАНИЕ

СИМВОЛИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ	4
СПЕЦИФИКАЦИИ	8
ПРЕПОРЪЧИТЕЛНИ АКСЕСОАРИ.....	9
ОПИСАНИЕ НА МАШИНАТА	10
ИЛЮСТРИРАНО РЪКОВОДСТВО.....	11
УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ	14
ОБУЧЕНИЕ.....	15
ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ.....	15
ПОДГОТОВКА	17
ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ.....	17
ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ	17
ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ.....	18
ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ	18
ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ.....	19
РАЗОПАКОВАНЕ.....	20
СГЛОБЯВАНЕ	20
МОНТАЖ НА МАШИНАТА	21
ПРОВЕРКА / СИПВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО	21
НАЛЯГАНЕ.....	22
ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ	22
РАБОТА	22
ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ.....	24
ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА	25
ПОЧИСТВАНЕ.....	25
ПОДМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО.....	25
ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА	26
СЪХРАНЕНИЕ	26
ТРАНСПОРТ.....	26
ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ	26
СЕРВИЗНИ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ	27
ИЗХВЪРЛЯНЕ.....	27
ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА	27
ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО	113
ПРЕВОД НА ЕС / ЕО ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ.....	114

Обърнете специално внимание на посочените по-долу инструкции:

В WARNING! Сигнална дума (словен етикет), използвана за обозначаване на потенциално опасна ситуация, която може да доведе до смърт или сериозно нараняване, ако не се предотврати.

A CAUTION! Сигнална дума (словен етикет). В случай на неспазване на инструкциите, предупреждаваме за потенциална опасност от леки или умерени наранявания и / или повреда на машината или имуществото.

C | Важно съобщение.

I Нпте: Предоставя полезна информация.

УСЛОВИЯ НА ИЗПОЛЗВАНЕ

B WARNING!

МОЛЯ, ПРОЧЕТЕТЕ ИНСТРУКЦИИТЕ ЗА ЕКСПЛОАТАЦИЯ! Прочетете всички инструкции преди работа. Обърнете специално внимание на инструкциите за безопасност.

НЕСПАЗВАНЕ НА ИНСТРУКЦИИТЕ И НЕИЗПЪЛНЕНИЕ НА МЕРКИТЕ ЗА СИГУРНОСТ МОЖЕ ДА ДОВЕДЕ ДО ПОВРЕДА НА ПРОДУКТА ИЛИ СЕРИОЗНА ИЛИ ДОРИ ФАТАЛНА КОНТУЗИЯ.

Ако забележите повреди по време на транспортиране или разопаковане, уведомете незабавно вашия доставчик. НЕ ИЗПОЛЗВАЙТЕ МАШИНАТА.

СПЕЦИФИЧНИ УСЛОВИЯ ЗА УПОТРЕБА

Този продукт е предназначен изключително за употреба:

- за разделяне на дърва за огрев, подробно описани в тези инструкции.
- съгласно съответните описания и инструкции за безопасност в тези инструкции за експлоатация.

Всяка друга употреба не е по предназначение.

Ако продуктът се използва за друга цел, различна от предвидената цел, или ако е направена неоторизирана промяна, законната гаранция и законната отговорност за дефекти, както и всяка отговорност от страна на производителя ще бъдат невалидни.

Не се претоварвайте! Използвайте продукта само за правомощията, за които е проектиран. Продуктът, предназначен за дадена цел, я изпълнява по-добре и по-безопасно от този, който има подобна функция. Затова винаги използвайте правилната за дадена цел.

Моля, имайте предвид, че нашите продукти не са предназначени за търговска или промишлена употреба според предназначението им. Ние не поемаме отговорност, ако продуктът се използва в тези или сравними условия.

Когато е необходимо, следвайте законовите указания и разпоредби, за да предотвратите евентуални аварии по време на експлоатация.

A CAUTION!

Никога не използвайте продукта, ако е в близост до хора, особено деца или домашни любимци.

Потребителят носи отговорност за всички щети, причинени на трети лица или на тяхната собственост.

Съхранявайте тези инструкции за употреба и ги използвайте винаги, когато се нуждаете от повече информация. Ако не разбирате някои от тези инструкции, свържете се с вашия дилър. Ако продуктът е предоставен на заем на друго лице, е необходимо да се заеме това ръководство с него.

ОБУЧЕНИЕ

- C | Целият експлоатационен персонал трябва да бъде подходящо обучен за използване, експлоатация и настройка и особено запознат със забранените дейности.

A CAUTION!

Този продукт не е предназначен за употреба от лица с намалена сетивна или умствена способност или липса на опит и знания - освен ако не е под надзора на лицето, което отговаря за тяхната безопасност или ако този човек е инструктирал как да използва този продукт. Продуктът не е предназначен за употреба от деца и лица с намалена подвижност или с лошо физическо разположение. Силно препоръчваме на бременните жени да се свържат с техния лекар преди употреба на този продукт.

- Спазвайте националните / местните разпоредби относно работното време (моля, свържете се с местния орган).

ИНСТРУКЦИИ ЗА БЕЗОПАСНОСТ

B WARNING!

Неспазването на предупрежденията и инструкциите може да доведе до токов удар, пожар и / или сериозни наранявания.

Използването на други аксесоари или приставки, различни от посочените в инструкциите за употреба, може да причини нараняване.

- Запознайте се с този продукт. Внимателно прочетете ръководството за употреба. Научете как да използвате този продукт, всички ограничения и какви рискове могат да бъдат свързани с неговата употреба. Научете продукта и контролите и как бързо да го изключите.
- Бъдете внимателни в работата, концентрирайте се върху действителната работа и използвайте здравия разум.
- Ако продуктът не се използва, той трябва да се съхранява на сухо и сигурно място, недостъпно за деца.
- Никога не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела. Дръжте захранващия кабел далеч от топлина, мазнини и остри ръбове.
- Винаги изключвайте продукта от захранването преди ремонт, при смяна на аксесоарите и когато продуктът не се използва.
- Уверете се, че когато включите в гнездото, превключвателят е в положение „изключено“.
- Ако продуктът се използва отвън, използвайте само удължителен кабел, предназначен за външна употреба и маркиран като такъв.
- Обърнете внимание на това, което правите, бъдете концентрирани и мислите разумно, не работете с продукта, ако сте уморени, под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Дефектните превключватели трябва да бъдат поверени на оторизиран сервис за подмяна.
- Не използвайте този продукт, ако главният превключвател не му позволява да се включва или изключва.
- Този продукт е проектиран в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност и стандарти, приложими към него. Всички ремонти трябва да се извършват само от квалифицирано лице, а резервните части да бъдат заменени с оригинални части, в противен случай потребителят може да бъде в сериозна опасност.

- Невниманието по време на работа може да доведе до загуба на контрол над машината.
- Не използвайте тази машина, ако сте уморени, болни или под въздействието на алкохол, наркотици или лекарства.
- Не прекалявайте. Поддържайте правилна опора и баланс по всяко време. Това позволява по-добър контрол на инструмента при неочаквани ситуации.
- Извадете ключа за настройка или гаечен ключ, преди да включите машината. Гаечен ключ или ключ, който е прикрепен към въртяща се част на машината, може да доведе до телесни наранявания.
- Облечете се правилно. Не носете свободни дрехи или дрехи, които имат шнурове или колани, бижута и други подобни. Дръжте косата, дрехите и ръкавиците си далеч от движещи се части. Отпуснати дрехи, бижута или дълга коса могат да бъдат уловени в движещи се части.
- Продължителната употреба на машината може да доведе до нарушения на кръвообращението в ръцете, причинени от вибрации. Тези ефекти могат да се влошат чрез ниски температури на околната среда и / или чрез прекомерно захващане на ръкохватките. Период на употреба можете да удължите с подходящи ръкавици или редовни почивки. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Използвайте машината само на твърда, равна повърхност и на открито (напр. Не в близост до стена или твърд предмет).
- Съхранявайте работното пространство без препятствия, като дървени трупи, цепена дървесина и т.н.
- Не посягайте в зоната на цепене.
- Машината може да се управлява само от един човек. Дизайнът на операцията за разделяне е предназначен за управление от един човек. Ако има възможност асистентът да помогне, тогава само един оператор може да контролира операцията за разделяне.
- Машината трябва да се управлява с две ръце. Никога не блокирайте механизма на спусъка или неговите части.
- Преди работа проверете хидравличните тръби и маркучи и тествайте функцията на стоп на машината.
- Винаги използвайте оборудване за затягане на дървени трупи с всички вертикални разделители.
- Нарязвайте дървесина само в посока на дървесното зърно. Никога не вкарвайте трупи срещу посоката на дървесното зърно (например, за да ги разделите).
- При разделяне на нарязана дървесина, дървени трупи с неправилна форма, клони и др. Съществува опасност от механичните свойства на такава дървесина. Поради цепенето на такава дървесина да бъде непредсказуемо, съществува риск от изхвърляне, засядане, раздробяване и др.).
- Не вкарвайте дърво, съдържащо гвоздеи, винтове, въжета, израснали, камъни и други подобни.
- Винаги премахвайте блокираното дърво само когато двигателят на машината е изключен, който след това трябва да бъде защитен срещу случайно стартиране (изключете захранването).
- Не оставяйте машина в експлоатация без надзор.
- Винаги поддържайте стабилен баланс и твърда стойка. Не посягайте към машината. Не поставяйте на по-високо ниво от основата на машината, когато поставяте материал в машината.
- Винаги оставайте извън зоната за отстраняване, когато машината работи.
- Когато зареждате материал в машината, внимавайте той да не съдържа парчета метал, камъни, бутилки, кутии или други чужди предмети.
- Ако машината започне да генерира необичаен шум или вибрации, незабавно изключете двигателя и спрете машината. Направете следното:
 - инспектирайте я за повреди;
 - проверете и затегнете всички разхлабени части;
 - ремонтирайте или заменете повредени части с оригинални части.
- Дръжте двигателя чист от дървени стърготини и други отлагания, за да предотвратите повреда или риск от пожар.
- Потърсете медицинска помощ незабавно, ако изтичащата хидравлична течност е причинила нараняване.
- Уверете се, че хидравличните маркучи не докосват горещи или подвижни части, където има риск от повреждане. Маркучите трябва да бъдат поставени извън двигателя и зоната за разделяне.

ПОДГОТОВКА

- Прегледайте машината и се уверете, че тя е в добро състояние, проверете дали всички винтове, гайки и други крепежни елементи са добре закрепени. Сменете нечетливите етикети.
- Поддържайте всички предпазители и дефлектори на място и в добро работно състояние.
- Отстранете натрупаните отпадъци от областта на заглушителя и цилиндъра. Проверете ауспуха за пукнатини, корозия или други повреди.
- Преди всяко използване проверете машината, за да определите дали работните инструменти не са износени или повредени. Сменете износени или повредени части.

ЕЛЕКТРИЧЕСКА БЕЗОПАСНОСТ

B WARNING!

Не свързвайте повреден кабел и не докосвайте повредения кабел, преди да изключите мрежата. Това може да причини токов удар. В случай на повреда на доставката, сменете я в оторизиран сервиз. Това предотвратява опасна ситуация.

- Защитете се от токов удар.
- Защитете захранващия и удължителния кабел от топлина, агресивни течности и остри ръбове. Когато изключвате щепсела, не дърпайте кабела.
- Не излагайте на дъжд и не използвайте при влажни или мокри условия.
- Не използвайте в среда с риск от пожар или експлозия.
- Никога не боравете с захранващия кабел и не дърпайте щепсела от контакта, като дърпате кабела.
- Редовно проверявайте захранващия кабел и проверявайте за признаци на повреда или стареене.
- Избягвайте случайното стартиране.
- Използвайте само удължителни кабели с достатъчно сечение, които са одобрени за тази цел и са етикетирани съответно.
- Напълно развийте кабелната макара, преди да я използвате.
- Предотвратявайте спонтанното падане на малки предмети в продукта.
- Не използвайте, ако превключвателят не гарантира безпроблемно включване и изключване.
- Никога не използвайте груба сила.
- Конструкцията се извършва в съответствие с всички приложими изисквания за безопасност, които се отнасят за него.
- Изключете захранването (като извадите щепсела от контакта например):
 - Винаги, когато машината е без надзор
 - Преди елиминиране на блокирането
 - Преди проверка, почистване или работа по машината
 - След сблъсък в друг предмет
 - Винаги, когато машината започне да вибрира неразумно
 - При транспортиране

ЕЛЕКТРИЧЕСКИ ИЗИСКВАНИЯ

1-фазният разделител на двигателя е проектиран за свързване към стандартна електрическа мрежа. (230V \pm 10% / 50 Hz \pm 1 Hz). Машините трябва да се подават през токов протектор (RCD) с ток на задействане по-малък от 30 mA. Използвайте 3-кабелен удължителен кабел за връзка. (P + N + PE). Главната връзка трябва да бъде защитена с 16 A прекъсвач. Свържете гумираните електрически кабели с минимално напречно сечение, съответстващо на входа на машината. Символ H 07 RN трябва да е в съответствие с EN60245.

I Note: *Свържете машината само към източник на електрическа енергия, който е ревизиран правилно. Консултирайте се с местния електрически съвет или електротехник, ако се съмнявате дали връзката ви за обслужване на къща отговаря на тези изисквания.*

УДЪЛЖИТЕЛ

- Винаги използвайте двойно изолирано захранване и параметри, съответстващи на консумацията на енергия на машината. Минималното напречно сечение на кабела трябва да се определя според данните за тока или мощността на вилката / етикета на машината. Необходимо е да се вземе предвид не само товара, но и дължината на удължителния кабел и вида на предпазителя.
- Поставете захранващия кабел, така че да не пречи на работата и да не се повреди.
- Използвайте само гумирани удължителни кабели с достатъчно напречно сечение и напълно развити.

Минимални сечения на напълно разработения удължителен кабел:

- до 6 А, включително: > 0.75 mm²;
- до 10 А, включително: > 1,0 mm²;
- до 16 А, включително: > 1,5 mm²;

Максимална дължина на кабела спрямо напречното сечение

Сечение на кабела (mm ²)	0,75	1	1,5	2,5
Максимална възможна дължина (m)	30	40	60	100

- Правилното максимално натоварване на удължителния кабел трябва винаги да е посочено на етикета му.
- Използвайте само външни кабели, за предпочитане цветно кодирани, добре видими. Това намалява вероятността от случайно повреждане на кабела.

ЗАЩИТНО ОБОРУДВАНЕ

- Носете одобрена защита на очите! Работата на машината може да доведе до хвърляне на чужди предмети в очите ви, което може да доведе до сериозно увреждане на очите. Нормалните очила не са достатъчни за защита на очите. Например коригиращите очила или слънчевите очила не осигуряват адекватна защита, тъй като нямат специално предпазно стъкло и не са достатъчно затворени от страни.
- Носете подходящо оборудване за защита от шум! Въздействието на шума може да причини увреждане на слуха или загуба на слуха. Правете чести почивки на работното място. Ограничете размера на експозицията на ден.
- Винаги носете здрави обувки с неплъзгаща се подметка. Риск от увреждане на краката или риск от подхлъзване на мокра или хлъзгава земя. Това предпазва от наранявания и гарантира добра основа.
- Носете предпазни ръкавици.
- Оборудването за безопасност като прахова маска или твърда шапка, използвани за подходящи условия, ще намали телесните наранявания.

ПРЕВЕНЦИЯ И ПЪРВА ПОМОЩ

I Note: *Препоръчваме винаги да имате:*

- Подходящ пожарогасител (сняг, прах, халотрон) на ваше разположение.
- Напълно оборудван комплект за първа помощ, лесно достъпен за съпровод и оператор.
- Мобилен телефон или друго устройство за бързо повикване на спешни служби.
- Съпровод, запознат с принципите на оказване на първа помощ. Придружителя трябва да поддържа сигурно разстояние от работното място, докато винаги ви вижда!

C | Винаги следвайте принципите на първа помощ в случай на наранявания.

- Ако има разрез, покрийте раната с чиста превръзка (плат) и натиснете здраво, за да спрете кървенето.
- Когато е причинен токов удар, е необходимо най-вече да се постави акцент върху безопасността и премахването на риска за спасителите. Засегнатото лице обикновено остава в контакт с електрическо оборудване (източник на нараняване) поради мускулни спазми, причинени от токов удар. Травматичният процес продължава и в този случай. Следователно е необходимо **ДА ИЗКЛЮЧИТЕ ЗАХРАНВАНЕТО ПЪРВО**, използвайки всякакъв възможен начин. Впоследствие **СЕ ОБАДЕТЕ НА ЛИНЕЙКА** или друга професионална услуга, а след това **НАПРАВЕТЕ ПЪРВА ПОМОЩ!** Осигурете свободни дихателни пътища, проверете дишането, проверете пулса, сложете засегнатия на плоско място по гръб, завъртете главата им и изпълнете долната им челюст. Ако е необходимо, започнете с изкуствено дишане в белите дробове и масаж на сърцето.
- Не позволявайте хидравличното масло да влиза в контакт с кожата ви. Дръжте маслото далеч от очите. Ако маслото попадне в контакт с очите, веднага ги измийте с чиста вода. Ако все още има дразнене, незабавно потърсете лекар.

В СЛУЧАЙ НА ПОЖАР:

- Ако моторът започне да гори или се появи дим от него, изключете продукта, изключете захранването и се отдалечете за безопасност.
- За да гасите пожара, използвайте подходящ пожарогасител (CO₂, сух прах, халотрон).
- **НЕ СЕ ПАНИКЪОСВАЙТЕ.** Паниката може да причини още повече щети.

ОСТАТЪЧНИ РИСКОВЕ

Дори ако продуктът се използва според инструкциите, е невъзможно да се елиминират всички рискове, свързани с неговата работа. Следните рискове могат да възникнат в резултат на изграждането на продукт:

- Механични опасности и опасности, свързани с части от машината или детайли, причинени от форма, местоположение, тегло, здравина и механична якост.
- Опасност, свързана с компресия, срязване, рязане (например наранявания), навиване, дърпане или прихващане.
- Опасност от инжектиране, пръскане или разпръскване на течността с високо налягане
- Електрическа опасност, причинена от допир с живи електрически части (директен контакт) или с части, попаднали под напрежение поради повреда на продукта (непряк контакт).
- Опасности, причинени от пренебрегване на ергономичните принципи при използване на продукт, свързан с нездравословна стойка или прекомерно напрежение, анатомия на ръката или крака, човешка грешка и поведение, локално осветление (лампи), конструкция или местоположение на дистанционните контролери.
- Опасност от неочакван старт, неочаквано превишаване / превишаване на скоростта или някакви повреди поради грешка или грешка и загуба на функционалност на системата за управление, възстановяване на захранването или външни влияния на ел. устройство.
- Опасности, причинени от невъзможността да спрете продукта при най-добрите възможни условия.
- Опасности, свързани с прекъсване на захранването, сридове в контролната верига, грешки при инсталиране и окабеляване, разтваряне по време на работа, загуба на стабилност / преобръщане на машината, падане, изхвърляне на предметите.
- Риск от шум, водещ до загуба на слуха (глухота) и други физиологични нарушения (например загуба на равновесие, загуба на съзнание).
- Вибрационен риск (водещ до съдови и неврологични увреждания в системата на ръцете, например така наречената „болест на белия пръст“).

B WARNING!

Продуктът произвежда електромагнитно поле с много слаба интензивност. Това поле може да попречи на някои пейсмейкъри. За да се намали рискът от сериозни или фатални наранявания, хората с пейсмейкъри трябва да се консултират за употребата със своя лекар.

РАЗОПАКОВАНЕ

- Внимателно проверете всички части след демонтирането на транспортната кутия.
- Не изхвърляйте опаковъчни материали, докато не сте ги прегледали внимателно, ако те не са останали част от продукта.
- Части от опаковките (найлонови торбички, хартиени щипки и др.) Не на място достъпно за деца, може да са възможен източник на опасност. Има опасност от поглъщане или задушаване!
- Ако забележите транспортни повреди или докато разопаковате, незабавно уведомете вашия доставчик. Не използвайте продукта!
- Препоръчваме да запазите пакета за бъдеща употреба. Опаковъчните материали все още трябва да бъдат рециклирани или изхвърлени в съответствие със съответното законодателство. Сортирайте различните части на опаковката според материала и ги предайте на съответните места за събиране. За допълнителна информация се свържете с местната администрация.

C | Закрепването може да се разхлаби по време на транспортиране в опаковката.

СЪДЪРЖАНИЕ НА ПАКЕТА

1x тяло на машината; 1x опорен крак; 1x аксесоари за монтаж; 1x ръководство за употреба, предпазител за дъна, 2x място за дърво, конектор, 2x горна предпазна плоча, 2x задна предпазна плоча, предна предпазна плоча, лява предпазна плоча

- Стандартните аксесоари подлежат на промяна без предизвестие.
- Този продукт изисква монтаж. Преди употреба продуктът трябва да бъде сглобен правилно.

СГЛОБЯВАНЕ

A CAUTION!

Машината трябва да бъде изключена от захранването по време на инсталиране, настройка, почистване, поддръжка или когато не се използва. Изключването на машината от захранването надеждно предотвратява случайно стартиране, което може да причини сериозни наранявания.

МЯСТО ЗА ДЪРВЕТА

- Извадете защитната транспортна опаковка от буталото (ако се използва) (фиг.2).
- Прикрепете долните части на краката A + B към горната част и закрепете опорите на работната маса. (фиг. 3)
- Не затягайте винтовете.

СТОМАНЕН ПРЕДПАЗИТЕЛ

- Присъединете отделните части на капака на работното пространство, както е показано на снимката. (фиг. 4)
- Първо свържете страничния капак към задния капак с три винта.
- След това свържете горния капак отзад с пет винта и след това горния капак към страничния капак с два винта.
- Накрая, свържете предния капак към горната част с помощта на четири винта.
- Инсталирайте сглобения капак на машината, както е показано на фигурата. (фиг. 5)
- Инсталирайте работната маса на опорите с два винта
- Затегнете всички винтове. (фиг. 6)

МОНТАЖ НА МАШИНАТА

С | Тази машина се експлоатира само на място, отговарящо на следните условия:

- равно, нехлъзгащо място
- сухо място, защитено от дъжд и атмосферни влияния

Поставете машината върху хоризонтална основа (маса, стелаж и т.н.), където няма други предмети и препятствия, които биха могли да ограничат свободната работа и движението на оператора по време на работа. Основата трябва да бъде перфектно балансирана, за да се предотврати подхлъзване и машината да падне по време на работа. Идеалната височина на основата е 60-75 cm. Никога не работете с машината директно на земята.

I | Note: *В идеалния случай, завийте сплитъра здраво към основата / пиедестала, като използвате дупките в краката на разделителя*

A CAUTION!

Преди пускането в експлоатация е необходимо да се извърши проверка на нивото на маслото

ПРОВЕРКА / ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

- Инсталирайте клиновия разделител с винта за изтичане на маслото, обърнат нагоре, развийте винта и издърпайте пробката. (фиг. 7A)
- Избършете мерителната пръчка и я плъзнете обратно в отвора за източване.
- Извадете мерителната пръчка и проверете нивото на маслото. Маслената пътека трябва да е между маркировките MAX и MIN на измервателната пръчка. (фиг. 8A)
- Ако е необходимо, добавете достатъчно количество масло и повторете проверките.
- След проверка и зареждане на маслото, завийте пръчката и преместете разделителя в хоризонтално положение.

A CAUTION!

Обърнете внимание, количеството масло да е правилно. Недостатъчното масло може да причини повреда на помпата, а твърде многото масло може да причини прегряване на системата за налягане.

АКО МАШИНАТА НЕ Е БИЛА НАПЪЛНЕНА С ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО В ПРОИЗВОДСТВОТО:

- Инсталирайте клиновия разделител с винта за изтичане на масло нагоре, развийте винта и издърпайте пръчката
- С помощта на фуния изсипете хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в спецификацията.
- Вижте раздела „ПРОВЕРКА / ДОБАВЯНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“

A CAUTION!

НЕ СЕ ПИПАЙТЕ капачката на хидравличното масло, когато двигателят работи или е горещ. Горещото масло може да изтече, което може да доведе до тежки изгаряния. Винаги оставете машината да се охлади преди да извадите щепсела за хидравлично масло.

НАЛЯГАНЕ

B WARNING!

НЕ ПРОМЕНЯЙТЕ БОЛТА ЗА НАСТРОЙКАТА НА МАКСИМАЛНОТО НАЛЯГАНЕ!

Неоторизираното променяне ще доведе до отказ на хидравличната помпа да издържи достатъчно налягане при разделяне или **МОЖЕ ДА СЕ СТИГНЕ ДО СЕРИОЗНА КНТУЗИЯ, КАКТО И УВРЕЖДАНЕ НА МАШИНАТА.** Винта за ограничаване на максималното налягане е защитен от пластмасова капачка и никога не го разхлабвайте и регулирайте.

ПРЕДИ ДА ЗАПОЧНЕТЕ

ЦИРКУЛАЦИЯ НА ВЪЗДУХА

- Преди да започнете работа, е необходимо да се уверите в циркулацията на въздуха в резервоара за масло. Въздухът трябва да тече свободно през резервоара.
- Разхлабете капачката на резервоара за хидравлично масло с няколко оборота.

A CAUTION!

Ако разширеният или сгъстен въздух не може да циркулира, ще има непропорционално натоварване и трайно увреждане на цялата хидравлична система.

Ако запушалката на работния клапан е включена в доставката, извадете транспортната тапа и я заменете с работеща тапа

При транспортиране е необходимо отново да смените тапите.

- За ваша безопасност и за увеличаване на експлоатационния живот на вашето оборудване е много важно да отделите няколко момента, за да проверите състоянието на оборудването, преди да работите.

Винаги проверявайте следното преди да започнете:

- хидравличните маркучи и нивото на хидравличното масло.
- дали щепселът на резервоара за хидравлично масло е разхлабен
- Общ контрол: Уверете се, че няма течове, намерете разхлабени или повредени части.
- удължителен кабел, щепсел и превключватели
- дали стълбът за разделяне е достатъчно смазан и дали се движи навътре и навън без затруднения

B WARNING!

Преди да работите с двигателя, не забравяйте да се погрижите за всеки проблем, който откриете, или оторизиран сервиз за отстраняване на проблема. Неправилната поддръжка на този двигател или неуспехът да се коригира проблем преди работа може да доведе до неизправност, при която можете да бъдете сериозно наранени или убити.

РАБОТА

ТОЙ Е ПРОЕКТИРАН ЗА РАБОТА ПРИ ТЕМПЕРАТУРА НА ОКОЛНАТА СРЕДА МЕЖДУ + 5 °C И 40 °C

C | Машината е проектирана за работа от един човек, който трябва да управлява машината с две ръце.

Никога не работете с машината без напълно монтирани защитни капаци.

- Лостът за хидравлично управление се управлява с лявата ръка.
 - Дясната ръка управлява превключвателя с бутон (виж глава "Разделяне") "
 - Докато двете ръце не са на мястото си, притискащата плоча остава неподвижна.
 - Когато управлението се освободи, притискателната плоча се връща в изходна позиция.
- Винаги режете само едно парче дърво.
 - Винаги разделяйте дървените трупи по посока на зърното, никога през напречното! Опитът да се раздели на зърното може сериозно да повреди машината и също така е опасен за оператора.
 - Винаги поставяйте дънера директно върху разделителното легло. По време на цепенето на дървото не трябва да се усуква, разклаща или плъзга.
 - Не огъвайте острия ръб на клина, като разделяте дънера само в горната част. Това причинява повреда на острието или повреда на машината.
 - Никога не напъгайте клиновия сплитер, като държите налягането за повече от 5 секунди. При продълго натоварване налягането на маслото причинява прегряване и машината може да се повреди. Дърветата, които не могат да бъдат отрязани без проблеми, завъртете и опитайте да се разделяте в различни посоки. Ако дървото не може да бъде разделено, това означава, че неговата твърдост надвишава възможностите на машината и този лог трябва да бъде премахнат, за да се защити както потребителят, така и машината.
 - Дръжте ръцете и пръстите си далеч от трупите и пукнатините, които възникват при отваряне на дънера от неразделените трупи. Пукнатините могат внезапно да се затворят и да смажат или ампутират пръстите ви.

РАЗМЕРИ НА ДЪРВОТО

- Фигура (фиг. 9) показва максималните размери на дървото за разделяне. Диаметърът на дънера е решаващ: малък труп може да бъде труден за рязане, ако съдържа възли или неравности, ако дървесината има прави линии, не е трудно да се раздели дънера с диаметър, по-голям от показания (фиг. 9) , Важно е да не се опитвате да разделяте дървото допълнително, ако не го направите при първия опит. Съществува риск от повреда на помпата поради прегряване на маслото.

РАЗДЕЛЯНЕ

- Закрепете колелата с клинове, за да предотвратите движение по време на работа.
- Включете разделителя в електрически контакт
- Проверете превключвателя и лоста за управление за правилна работа. Проверете хидравличната система за течове на масло.
- Поставете дънера по дължина и право върху разделителното легло. Дървото трябва да лежи плоско върху разклонителя на клина и трябва да бъде покрито с направляващи плочи. Уверете се, че клинът и притискащата плоча хващат дънера от двата края вертикално.
- Натиснете електромоторния превключвател (Фиг. 10А). Изчакайте няколко секунди, преди двигателят да стартира и налягането се генерира в хидравличната помпа.
- Натиснете / завъртете лоста за управление на хидравликата с другата ръка (Фиг. 11 А). (Ако машината е снабдена с неслучайно предпазно устройство, първо натиснете ключалката, за да заключите лоста.)
- Притискащата плоча притиска дънера към клина, поради което разделя дънера.
- Ако логът е разделен, освободете лоста за управление (Фиг. 11А). Притискателната плоча се връща в изходна позиция.
- Ако не продължи разделянето, пуснете превключвателя на двигателя.
- След работа, не забравяйте да затегнете отново обезвъздушителния винт (фиг. 12А).
- Никога не оставяйте машината без надзор. Ако напуснете машината, дори за много кратко време, изключете захранващия кабел или предприемете всички възможни стъпки, за да избегнете неочаквано стартиране.

ПРОЦЕДУРА ЗА ОСВОБОЖДАВАНЕ НА ЗАСЕДНАЛО ДЪРВО

- Освободете двата контрола.
- След като върнете притискателните плочи в изходно положение, поставете дървен клин под залепения дънер.
- Стартирайте разделителя и натиснете върху дървения клин, който се вкарва под залепения дървен труп.
- Повторете с клин, който има по-голям ъгъл, докато се освободи задръстеният лог.

ПОДДРЪЖКА И СЪХРАНЕНИЕ

A CAUTION!

За да се гарантира правилното функциониране на машината, е необходимо тя да бъде проверена и настроена от квалифициран персонал в оторизиран сервиз най-малко веднъж годишно.

Правилната поддръжка е от съществено значение за безопасна, икономична и безпроблемна работа на машината.

Неспазването на инструкциите за поддръжка и предпазните мерки може да доведе до сериозни наранявания или смърт. Винаги следвайте процедурите, мерките за безопасност, препоръчаната поддръжка и препоръчаните проверки, посочени в това ръководство.

B WARNING!

Преди всяка работа по машината (поддръжка, проверка, подмяна на аксесоари, обслужване) или преди да я съхранявате, **ВИНАГИ ИЗКЛЮЧЕТЕ ДВИГАТЕЛЯ**, изчакайте всички движещи се части да спре и оставете машината да изстине. Предотвратете случайното стартиране на двигателя (изключете захранващия блок от мрежата). Ако машината е снабдена със спусъчен ключ, извадете го.

ТЕЗИ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ НЕ СЕ ПОВТАРЯТ В СЛЕДВАЩИТЕ ТОЧКИ!

- Винаги се уверете, че всички гайки и болтове са здраво затегнати и се уверете, че машината е в изправно състояние.
- Поддържайте машината в добро състояние, ако е необходимо сменете предупредителните и инструкции на машината.
- Винаги се уверете, че вентилационните отвори се пазят от замърсявания.
- От съображения за безопасност сменете износени или повредени части. Използвайте само оригинални резервни части и аксесоари. Части, които не са тествани и одобрени от производителя на оборудването, могат да причинят непредвидими щети.
- Ремонтни и поддръжка, различни от описаните в този раздел, които са по-сложни или се нуждаят от специални инструменти, занесете за поправяне в нашия оторизиран сервиз.

B WARNING!

В хидравличната част се наблюдават високи налягания и температури на течността. Хидравличната течност може да изтече дори през много малка пукнатина. Проверявайте редовно течовете в хидравличната система. Никога не извършвайте тази проверка дали системата е под налягане.

A CAUTION!

Преди обслужване освободете налягането в системата.

ПЛАН ЗА ПОДДРЪЖКА

Преди всяка употреба	Проверете превключвателя за ВКЛ. / ИЗКЛ.
	Проверете хидравличните маркучи за повреди (разфасовки, разрязване и прегъване).
	Проверете системата за смазване за течове.
На всеки 5 часа работа	Преди употреба колоната на разделителя трябва леко да се намаже. Повторете тази процедура на всеки пет работни часа. Леко нанесете грес на масления спрей. Колоната не трябва никога да изсъхне.
След първите 50 часа работа	Сменете хидравличното масло.
На всеки 50 часа работа	Почистете всички подвижни / шарнирни части (шарнири, шарнири и водачи на колоните) с подходящи кърпи и след това леко ги намажете отново.
	Проверка на нивото на маслото. При изтеглена колона за разделяне нивото на маслото трябва да бъде между горната и долната маркировка.
Ежегодно	Сменете хидравличното масло.

ПОЧИСТВАНЕ

A CAUTION!

Никога не пръскайте продукта с вода и не го излагайте на вода.

C | Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване.

1. Почиствайте внимателно машината след всяка употреба.
2. Не позволявайте дръжките да замърсяват с масло или грес. Почистете дръжката чиста с влажна кърпа, измита в сапунена вода. Никога не използвайте агресивни почистващи препарати или разтворители за почистване. Това може да причини непоправими щети на продукта. Пластмасовите части могат да бъдат изядени от химикали.
3. Избършете продукта с леко влажна кърпа или с четка.
4. Почистете капака на машината, особено вентилационните отвори.

ПОДМЯНА НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО

Хидравличната система е затворена система с резервоар за масло, маслена помпа и контролен клапан. Проверявайте редовно нивото на маслото с помощта на пръчката. Ниските нива на масло могат да повредят маслената помпа.

Първо смяна на маслото след 25-30 работни часа, а след това годишно.

C | Уверете се, че движещите се части спират и разделителят на дънера е изключен. Уверете се, че никаква мръсотия или отломки не попаднат в резервоара за масло.

- Поставете контейнер с масло под сплитера с капацитет поне една трета по-голям от количеството масло, посочено в спецификацията.

- Затегнете изпускателния винт.
- Разхлабете капачката на резервоара за масло
- Разхлабете винта за източване, за да може маслото да изтича.
- След изпразване на резервоара за масло, сглобете и затегнете щепсела за източване.
- С помощта на фуния изсипете ново хидравлично масло в машината. Необходимото количество е посочено в спецификацията.
- Затегнете капачката на резервоара за масло
- Изхвърлете старо масло съгласно закона (пункт за събиране на опасни отпадъци).

След като смените маслото, вижте раздела „ПРОВЕРКА / НАЛИВАНЕ НА ХИДРАВЛИЧНО МАСЛО“

ЗАТОЧВАНЕ НА КЛИНА

Този сплитер е снабден с подсилен клин за цепене, чието острие е специално обработено, след дълги периоди на работа и при необходимост; заточете клина с помощта на фино назъбена рѝла, премахвайки всякакви бурета или плоски петна по рѝба.

СЪХРАНЕНИЕ

- Съхранявайте машината на място, недостъпно за деца.
- Изключете двигателя и изключете електрическия щепсел, ако машината не се използва.
- Оставете машината да се охлади преди съхранение.
- Не съхранявайте машината дълго време на пряка слънчева светлина.
- За безопасност сменете износени или повредени части.
- Съхранявайте машината на чисто, сухо, тъмно и защитено от замръзване място, защитено от прах и недостъпно за деца. Идеалната температура на съхранение е между 5 и 30 ° C.
- Използвайте оригиналната опаковка за съхранение, когато е възможно.
- Покрийте блока с подходящ защитен капак, който не задържа влагата. Не използвайте листова пластмаса като покритие за прах. Непоръчно покритие ще улавя влагата около машината, насърчавайки рѝжда и корозия.

ТРАНСПОРТ

Изключете двигателя и извадете щепсела на захранването. Когато транспортирате, внимавайте да не паднете или по друг начин да шокирате машината. За транспортиране машината трябва да бъде фиксирана срещу подхлъзване и преобръщане. Не поставяйте предмети върху машината.

- Клиновият сплитер е оборудван с 2 колела за по-малки движения.
- Винаги затегнете винтовия винт преди да се движите,
- Хванете дръжката, за да наклоните леко разклонителя

C | Ако използвате кран, поставете лжеанката с подежник около корпуса. Никога не се опитвайте да повдигнете разклонителя на дънера на дръжката.

ОТСТРАНЯВАНЕ НА ПРОБЛЕМИ

C | Проблемите, с които се сблъсквате по време на работа с машината, имат най-вече много проста причина, която можете сами да поставите в ред. Ако се съмнявате или ремонтът е по-сложен или е повреда, която не е описана тук, свържете се с оторизиран сервиз.

Проблем	Възможна причина	Начин на отстраняване
Моторът не се стартира	Няма ток в контакта	Проверете мрежовия предпазител
	Дефектна електрическа удължителна линия	Изключете щепсела, проверете и сменете.
	Дефект на превключвателя или кондензатора	Занесете за проверка от електротехник
Разделителят на лога не работи, докато двигателят работи	Лостчетата за управление или части за свързване са огънати.	Поправете огънатите части
	По-ниско ниво на хидравличното масло	Проверете и долейте хидравличното масло
Сплитер работи с ненормални вибрации и шум	По-ниско ниво на хидравличното масло	Проверете и долейте хидравличното масло

СЕРВИЗ И РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ

- Занесете устройството си за преглед от квалифициран сервизен персонал, използвайки само идентични резервни части. Това ще гарантира безопасността на устройството.
- Независимо дали имате нужда от техническа консултация, ремонт или оригинални фабрични резервни части, свържете се с най-близкия до вас оторизиран сервиз на HECHT. Информация за местоположенията на услугите, посетете www.hecht.cz
- Когато поръчвате резервни части, моля, цитирайте номера на частта, която можете да намерите на www.hecht.cz

ИЗХВЪРЛЯНЕ

- Изхвърлете вашето устройство, аксесоари и опаковки в съответствие с изискванията за опазване на околната среда в центъра за събиране на рециклиране.
- Тази машина не принадлежи към битовите отпадъци. Запазете околната среда и отнесете това устройство на обозначени пунктове за събиране, където то ще бъде получено безплатно. За повече информация се свържете с вашия местен орган или най-близкия пункт за събиране. Неправилното изхвърляне може да бъде наказано в съответствие с националните разпоредби.
- Маслото е опасен отпадък. Изхвърлете го по правилния начин. Не принадлежи към домашния боклук. Относно изхвърлянето на масло се свържете с местните власти, сервизния център или с вашия дилър.

ГАРАНЦИЯ НА ПРОДУКТА

- За този продукт ние предоставяме законова гаранция, юридическа отговорност от дефектите в продължение на 24 месеца от получаването.
- За корпоративно, търговско, общинско и друго, освен за частно ползване, ние предоставяме законова гаранция и юридическа отговорност от дефектите от валидното значение на Гражданския кодекс.
- Всички продукти са предназначени за домашна употреба, освен ако няма друга информация в ръководството за експлоатация или описанието за експлоатация. Когато използвате за друго или в противоречие с инструкцията за употреба, искът не се признава за легитимен.
- Неподходящият избор на продукт и фактът, че продуктът не отговаря на вашите изисквания, не могат да бъдат причина за оплакване. Купувачът е запознат със свойствата на продукта.
- Купувачът има право да поиска от продавача да провери функционалността на продукта и да се запознае с неговата работа.

- Предпоставка за получаване на гаранционни претенции е спазването на указанията за експлоатация, обслужване, почистване, съхранение и поддръжка.
- Повредите, причинени от естествено износване, претоварване, неправилна употреба или намеса извън оторизирания сервиз по време на гаранционния период, са изключени от гаранцията.
- Гаранцията не покрива износването на компоненти, известни като обикновени консумативи (например лагери, въглеродни четки, комутатори, хидравлични течности (масла) ...).
- От гаранцията се изключват износването на продукта или частите, причинени от нормалната употреба на продукта или части от продукта и други части, подложени на естествено износване.
- От стоките, продавани на по-ниска цена, гаранцията не покрива дефекти, за които е договорена по-ниската цена.
- Повредите в резултат на дефекти в грешката на материала или производителя ще бъдат елиминирани безплатно чрез подмяна или доставка. Предполага се, че продуктът се връща в нашия сервизен център неразглобен и с доказателство за покупка.
- Инструментите за почистване, поддръжка, проверка и подравняване не са гаранционният акт и се заплащат.
- За ремонти, които не подлежат на гаранция, можете да го ремонтирате в нашия сервизен център като платена услуга. Нашият сервизен център ще се радва да състави бюджет за разходи.
- Ние считаме продуктите, които са доставени чисти, пълни, в случай че изпращаме също достатъчно опаковани и платени. Продукти, изпратени като неплатени, като обемисти стоки, експресни или чрез специална доставка - няма да бъдат приемани.
- В случай на обосновано искане за гаранция, моля свържете се с нашия сервизен център. Там ще получите допълнителна информация за обработка на рекламации.
- Информация за местоположенията на услугите вижте на www.hecht.cz
- Извървяме вашите стари електроуреди безплатно.





ПОТВЪРЖДЕНИЕ ЗА ЗАПОЗНАВАНЕ С РАБОТАТА НА УСТРОЙСТВОТО / POTVRZENÍ O SEZNÁMENÍ SE S OBSLUHOU ZAŘÍZENÍ / POTVRDENIE O ZOZNÁMENÍ SA S OBSLUHOU ZARIADENIA / POTWIERDZENIE ZAPOZNANIA SIĘ Z EKSPLOATACJĄ URZĄDZENIA / A GÉP ÁTVÉTELÉNEK ÉS BEMUTATÁSÁNAK AZ IGAZOLÁSA

BG Името на устройството * /  Název zařízení * /  Názov zariadenia * /  Nazwa sprzętu * /  Gép megnevezése *


BG Модел * /  Model * /  Model * /  Model * /  Modell *


BG Дата на покупка * /  Datum prodeje * /  Dátum predaja * /  Data sprzedaży * /  Értékesítés időpontja *


BG Сериен номер на машината * /  Výrobní číslo stroje * /  Výrobné číslo stroja * /  Nr. fabryczny urządzenia * /  Gép gyártás száma *


BG Купувач (име, име на фирма), адрес * /  Kupující (jméno, název firmy), adresa * /  Kupujúci (meno, názov firmy), adresa * /  Nabywca (nazwisko, nazwa firmy), adres * /  Vevő (név vagy cégnév), cím *

BG Потвърждавам, че получих устройството напълно функционално и пълно с инструкции и доказателство за покупка от официален оторизиран търговец HECHT MOTORS и приемам условията на тази гаранция.

 Potvrzují, že jsem zařízení obdržel plně funkční a kompletní, s návodem k použití a dokladem o koupi od oficiálního autorizovaného prodejce firmy HECHT MOTORS a akceptuji podmínky této záruky.





 Potvrďujem, že som zariadenie dostal plne funkčné a kompletne, s návodom na použitie a dokladom o kúpe od oficiálneho autorizovaného predajcu firmy HECHT MOTORS a akceptujem podmienky tejto záruky.

 Oświadczam, że urządzenie odebrałem w pełni sprawne i kompletne wraz z instrukcją obsługi oraz dowodem zakupu od oficjalnego autoryzowanego dystrybutora firmy HECHT MOTORS i akceptuję warunki niniejszej gwarancji.

 Gazolom, hogy a gépet működőképes állapotban éshíánytalanul, a használati útmutatóval egyúttá vettem a HECHT MOTORS cég hivatalos forgalmazójától. A gép garanciális feltételeit elfogadom

BG * попълва продавача /  * vyplní prodejce /  * vyplní predajca /  * wypełnia sprzedawca /  * az értékesítő tölti ki

BG Подпис на купувача /  Podpis kupujícího /  Podpis kupujúceho /  Podpis nabywcy /  Vevő aláírása

BG Печат и подпис * /  Razítko a podpis prodejce * /  Pečiatka a podpis predajcu * /  Pieczętka i podpis sprzedawcy * /  Értékesítő bélyegzője és aláírása *

ЦЕНТРАЛЕН СЕРВИЗ / CENTRÁLNÍ SERVIS / CENTRÁLNY SERVIS /
SERVIS CENTRALNY / KÖZPONTI SZERVIZ

HECHT MOTORS s.r.o., U Mototechny 131, 251 62 Tehovec, Tel: +420323601 347, Fax: +420323661 348,
www.hecht.cz, servis@hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o., Letisková 20, 971 01 Prievidza, Tel: +421 46 542 03 20, Fax: +421 46 542 72 07,
www.hecht.sk, reklamacie@hecht.sk

HECHT Polska sp.z o.o., ul. Mickiewicza 54, 66-450 Bogdaniec, Tel: 48 957 117 140, Fax: 48 957 117 141,
www.hechtpolska.pl, info@hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft., II. Rákoczi Ferenc út 323, 1214 Budapest, www.hecht.hu, szerviz@hecht.hu

TRANSLATION OF EU/EC DECLARATION OF CONFORMITY / ÜBERSETZUNG DER EU/EG-KONFORMITÄTSERLÄRUNG / EU/ES PROHLÁŠENÍ O SHODĚ / PREKLAD EÚ/ES VYHLÁSENIE O ZHODE / TŁUMACZENIE DEKLARACJI ZGODNOŚCI UE/WE / EU/EK MEGFELELŐSÉGI NYILATKOZAT FORDÍTÁSA

BG Ние, производителят на устройството и притежателят на документите за издаване на тази "Декларация за съответствие на EC / EO" / **DE** Wir, der Hersteller des Gerätes und Inhaber der Dokumente für die Ausstellung der "EU/EG-Konformitätserklärung" / **CZ** My, výrobce uvedeného zařízení a držitel podkladů k vydání tohoto „EU/ES prohlášení o shodě“ / **SK** My, výrobca uvedeného zariadenia a držiteľ podkladov k vydaniu tohto "EU/ES vyhlásenia o zhode" / **PL** My, producenci urządzenia i posiadacze dokumentów wydanych na podstawie „Deklaracji Zgodności UE/WE“ / **HU** A gyártó, az alább feltüntetett termékre, a jelen EU/EK megfelelőségi nyilatkozatot adja ki.

HECHT MOTORS s.r.o., Za Mlýnem 25/1562, 147 00 Praha 4, Czech Republic, IČO 61461661

BG Декларираме на собствена отговорност / **DE** Auf unser eigene Verantwortung diese Aussage / **CZ** Vydáváme na vlastní zodpovědnost toto prohlášení / **SK** Vydávame na vlastnú zodpovednosť toto vyhlásenie / **PL** Wydajemy na własną odpowiedzialność tę deklarację / **HU** Felelősségünk tudatában kijelentjük, hogy az alábbi

BG Машина / **DE** Maschinen / **CZ** Strojní zařízení / **SK** Strojné zariadenie / **PL** Maszyny / **HU** Gépi berendezés

BG Електрическа машина за цепене на дърва / **DE** Elektrischer Keil-Holzspalter / **CZ** Elektrický klínový štípač / **SK** Elektrická klinová štípačka / **PL** Elektryczny łuparka klinowa / **HU** Elektromos rönkhasító

BG Търговско наименование и вид / **DE** Handelsname und Typ / **CZ** Obchodní název a typ / **SK** Obchodný názov a typ / **PL** Nazwa firmy i rodzaj / **HU** Kereskedelmi megnevezés és típus

HECHT 676

BG Модел / **DE** Modell / **CZ** Model / **SK** Model / **PL** Model / **HU** Modell

HLS7T-52

BG Сериен номер / **DE** Seriennummer / **CZ** Sériové číslo / **SK** Sériové číslo / **PL** Numer seryjny / **HU** Gyári szám

201900001 - 201999999

BG Процедурата, използвана за оценяване на съответствието / **DE** Verfahren zur Beurteilung der Übereinstimmung / **CZ** Postup použitý při posouzení shody / **SK** Postup použitý na posúdenie zhody / **PL** Stosowana procedura oceny zgodności / **HU** Megfelel a termék megfelelőségének a kiértékeléséhez felhasznált

BG съгласно Директива 2000/14 / EO, приложение VI, изменена с 2005/88 / EO

DE unter der Richtlinie 2000/14/EG, Anhang VI, wie durch 2005/88/EG geändert

CZ podle směrnice 2000/14/ES, příloha VI, v platném znění 2005/88/ES

SK podľa smernice 2000/14/ES, príloha VI, v platnom znení 2005/88/ES

PL Dyrektywą 2000/14/EC, załącznik VI, z późniejszymi zmianami 2005/88/EC

HU 2000/14/EK irányelv VI. mellékletében, és a 2005/88/EK irányelvben meghatározott követelményeknek.

BG Тази декларация е издадена въз основа на сертификати и протоколи за измерване на / **DE** Die Konformitätserklärung wurde auf der Grundlage des Zertifikats und Messprotokolle der ausgegebenen / **CZ** Toto prohlášení o shodě bylo vydáno na základě certifikátů a měřících protokolů společnosti / **SK** Toto vyhlásenie o zhode bolo vydané na základe certifikátu a meracích protokolov spoločnosti / **PL** Niniejsza deklaracja zgodności została wydana na podstawie certyfikatu i protokołów pomiarowych / **HU** A megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi vizsgálat intézet által elvégzett típusvizsgálati jegyzőkönyv alapján adtuk ki:

TÜV SÜD Product Service GmbH Zertifizierstelle, Ridlerstraße 65, 80339 München, Germany
TÜV SÜD Certification and Testing (China) Co., Ltd. Beijing Branch M Building, No.7 Wangjing Zhonghuan Nanlu, Chaoyang District Beijing 100102 P.R.C.

BG Тази декларация за съответствие се издава в съответствие с директивите на ЕС - използван номер на сертификата / **DE** Die "EG-Konformitätserklärung" wird gemäß den EU-Richtlinien herausgegeben - die Nummer des verwendeten Zertifikats / **CZ** Toto prohlášení o shodě je vydáno v souladu se směrnicemi EU - číslo použitého certifikátu / **SK** Toto vyhlásenie o zhode je vydané v súlade so smernicami EÚ - číslo použitého certifikátu / **PL** Ta deklaracja zgodności wydana zgodnie z dyrektywami UE - numer zastosowanego certyfikatu / **HU** A jelen megfelelőségi nyilatkozatot az alábbi EK rendeletekkel összhangban adtuk ki - a használt tanúsítvány száma:

2014/30/EU - E8A 15 05 91838 004

2014/35/EU

2006/42/EC - M8A 18 05 91838 007

2011/65/EU

2000/14/ES & 2005/88/EC - 88.500.15.105.01

BG Следните хармонизирани норми се използват за гарантиране на съответствие, заедно с националните норми и разпоредби / **DE** Der Bürgschaftsvertrag, den folgenden harmonisierten Normen sowie nationale Normen und Bestimmungen / **CZ** Na zaručení shody se používají následující harmonizované normy, jako i národní normy a ustanovení / **SK** Na zaručenie zhody sa používajú nasledujúce harmonizované normy, ako aj národné normy a ustanovenia / **PL** Zapewnienia zgodności, z następującymi normami zharmonizowanymi, a także krajowe normy i przepisy / **HU** A megfelelőségi nyilatkozat kiadásához az alábbi harmonizált szabványokat és rendelkezéseket vettük figyelembe:

EN 609-1: 2017; EN 60204-1: 2006/A1:2009; EN 55014-1: 2006/A2:2011; EN 55014-2: 1997/A2:2008; EN 61000-3-2: 2014; EN 61000-3-11: 2000; EN ISO 12100: 2010

BG C това потвърждаваме, че
- това машинно устройство, дефинирано от споменатите данни, е в съответствие с основните изисквания, посочени в правителствените разпоредби и техническите изисквания и е безопасно за обичайна работа, условно за използване, определено от производителя; - бяха предприети мерки за осигуряване на съответствието на всички продукти, въведени на пазара с техническата документация и изискванията на техническите регламенти
DE Wir bestätigen, dass
- die Maschinen Angabe definiert, ist es in Übereinstimmung mit den Anforderungen der NV und TP gelegt, und unter normalen oder beabsichtigten Verwendung der sicheren Herstellers; - sind zur Einhaltung aller in Verkehr gebrachten Produkten mit technischer Dokumentation und Anforderungen der technischen Vorschriften zu gewährleisten
CZ Potvrzujeme, že
- toto strojní zařízení, definované uvedenými údaji, je ve shodě se základními požadavky uvedenými v NV a TP a je za podmínek obvyklého, popřípadě výrobcem určeného použití bezpečné; - jsou přijata opatření k zabezpečení shody všech výrobků uváděných na trh s technickou dokumentací a požadavky technických předpisů
SK Potvrďujeme, že
- toto strojné zariadenie, definované uvedenými údajmi, je v zhode so základnými požiadavkami uvedenými v NV a TP a je za podmienok obvyklého, popri prípade výrobcem určeného používania bezpečné; - sú prijaté opatrenia k zabezpečeniu zhody všetkých výrobkov uvedených na trh s technickou dokumentáciou a požiadavkami technických predpisov
PL Oświadczamy, że
- niniejsze urządzenie mechaniczne, charakteryzujące się wymienionymi powyżej danymi jest zgodne z podstawowymi wymaganiami wymienionymi w NV i TP i jest pod warunkiem zwyczajnego użytkowania, lub użytkowania określonego przez producenta, bezpieczne w użytkowaniu; - podjęto kroki w celu zabezpieczenia zgodności wszystkich produktów wprowadzonych na rynek z techniczną dokumentacją i wymaganiami technicznych przepisów
HU Igazoljuk, hogy:
- a jelen gépi berendezés megfelel a használati útmutatóban és a műszaki adatoknál feltüntetett paramétereknek, továbbá a gép a normál és a gyártó által előírt használat esetén biztonságos; - a gyártó minden terméket a műszaki dokumentációkban és az egyéb műszaki előírásokban meghatározott paraméterekkel gyárt le.

BG В Прага на / **DE** In Prag von / **CZ** V Praze dne / **SK** V Prahe dňa / **PL** W Pradze w dniu / **HU** Prága, dátum:

7. 9. 2018

BG Лицето, упълномощено да изготви техническа документация / **DE** Die Person, die berechtigt ist technische Dokumentationen zu erstellen / **CZ** Osoba pověřená sestavením technické dokumentace / **SK** Osoba poverená zostavením technickej dokumentácie / **PL** Osoba upoważniona do opracowywania dokumentacji technicznej / **HU** A műszaki dokumentáció összeállításáért felelős személy

Rudolf Runštuk

BG Титла: Изпълнителен директор / **DE** Position: Geschäftsführer / **CZ** Funkce: jednatel společnosti / **SK** Funkcia: konateľ spoločnosti / **PL** Stanowisko: Prezes / **HU** Beosztás: ügyvezető igazgató

Hecht[®]
made for garden
HECHT MOTORS a.s.
Za mlynem 1562/25, 137 00 Praha 4
IČO: 614 616 61, DIČ: CZ 61461661

www.hecht.cz

IAN: 923606

MRU-0309019 V.2.4



Дистрибуция и сервис/Vertrieb und Service / Distribuce a servis / Distribúcia a servis /
Dystrybucja i serwis / Szervíz és forgalmazó

HECHT БЪЛГАРИЯ София 1712, ж.к. Младост 3, СБА

HECHT MOTORS s.r.o. • U Mototechny 131 • 251 62 Tehovec • www.hecht.cz

HECHT SK, spol. s r.o. • Letisková 20 • 971 01 Prievidza • www.hecht.sk

HECHT Polska Sp. z o.o. • Mickiewicza 54 • 66-450 Bogdaniec • www.hechtpolska.pl

HECHT HUNGARY Kft. • II. Rákóczi Ferenc út 323 • 1214 Budapest • www.hecht.hu Hubertus

Bäumer GmbH • Brock 7 • 48346 Ostbevern • www.hecht-garten.de

www.onlinemashini.bg